

THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

The Official Organ of the British Esperanto Association.

VOL. II. No. 20.

AUGUST, 1906.

PRICE 1d.
WITH SUPPLEMENT, 3d.

KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

EN GRANDA BRITUJO.

Por unu jaro .. 1s. 6p. Kun aldono .. 3s. 0p.

EKSTERLANDE.

Por unu jaro	{	0.40 dol. ..	0.80 dol.
		2.00 frankoj. ..	4.00 fr.
		1.50 markoj. ..	3.00 m.
Specimeno	{	1½p. ..	3p.
		0.20 fr. ..	0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komencigo de ĉiu monato, kaj poŝtmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi ĵurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

CONTENTS.

	PAGE
Multe tro modestaj—Far too modest	81
Can the "B.E." be given free to members?	82
Notices	82, 83, 84, 85
B.E.A. Executive Committee	83
The Language Difficulty in S. Africa	85
Object Lesson, by the Editor	86
Kroniko—Chronicle, Compiled by H. Clegg	87
Answers to Correspondents	89, 90
Reviews	90—92
International Correspondence Notices	92

In Supplement.

Genevo. H. Hodler. <i>Ilustrita</i>	57
Al Hebreaj Esperantistoj	58
Reciproka Malkompreno. E.W.	58
Liverpola Katedra Preĝejo. J. M. Dow kaj W. Village. <i>Ilustrita</i>	59
La Komerca Alprenado de Esperanto. G. D. Buchanan	60
Interesa Muzika Propono	62
Londona Komerca Ĉambro, Ekzamenpaperoj	63

"MULTE TRO MODESTAJ."

Kelkaj el niaj alilandaj samideanoj, okaze de vizitoj farataj antaŭ nelonge en Britujo, esprimis sian miron pri la granda progreso, kiun faras la lingvo Esperanto, ne sole en Anglujo sed en ĉiuj landoj anglolingvaj. Tre amike ili kulpigas nin pri troa modestemo, kaj instigas nin al pli laŭta fanfaronado pri la sukcesoj de la kara lingvo en niaj landoj. Eble niaj amikoj tre pravas, opiniante, ke la kriegado efikus multe sur la varbadon de amasoj de novaj rekrutoj; sed en la nuna tempo, laŭ nia opinio, tio, kion ni bezonas, estas serioza samideanaro, aro da pioniroj kiuj estos kontentaj labori, batali, eĉ suferi, ne malŝparante la spiradon per vanta kriegado. Venos la tempo, baldaŭ aŭ pli poste, kiam la postulado pri spertaj Esperantistoj superos la liveron; kaj tiam, kion ni farus, se ni nur posedus aron da malprofunduloj, varbitaj per fanfaronado, kies ŝajna entuziasmo ekvelkis eĉ en la momento de ĝia naskiĝo, aŭ kiuj malhonoras la Aferon, pretendante malrajte al kapabloj, kiujn efektive ili ne posedus? Tiaj eble ekzistas jam; se tiel estas, ni bedaŭras la fakton. Ni rakontadas la sukcesojn de nia samideanaro por kuragi la seriozajn Esperantistojn; ni nepre ne riskos ilian trograndigon nur por varbi sentaŭgulojn.

"FAR TOO MODEST."

Several of our foreign *confrères*, on recent visits to this country, have expressed their astonishment at the great progress which Esperanto is making, not only in England, but in all the English-using countries. In a very friendly way they accuse us of being too modest, and urge us towards greater glorification of the successes of the loved language in English-speaking communities. Possibly our friends judge correctly that making a fuss would result in gathering a number of new recruits. But at present we consider that what is required is a serious body of fellow-thinkers, a band of pioneers pleased to work, to fight, even to suffer, without wasting their breath in futile shouting. The time will come, sooner or later, when the demand for experts will exceed the supply; and how should we bear ourselves then, if we had nothing in hand but a lot of shallow-pates, enlisted by brag, whose apparent enthusiasm had waned from the moment of its birth, or who brought discredit upon the cause by pretensions which they could not substantiate? Such may possibly exist already; if so, we regret the fact. To encourage serious Esperantists, we are in the habit of recording the successes of our fellow-workers; but we are not going to run the risk of exaggeration, just to enlist triflers.

"THE BRITISH ESPERANTIST."

Can It be Given Free to Members of the Association?

We invite our readers to give their opinion on the following subject, as the Council of the B.E.A. intends to be guided by the general feeling. In view of the hopeful signs of the times, the opportunity is now considered ripe for the next step forward in our propaganda programme. It is proposed that at the end of this year we shall either reduce the price of the 3d. edition of *THE BRITISH ESPERANTIST* (which costs the Association 3d.) to 1d., post free, to members of the B.E.A., or else give it to them free of any charge whatever. There are at present nearly 300 members, paying 5s. a year, and a few Fellows paying 10s. a year (plus 3s. a year for this journal). After careful examination into the statistics, it is calculated that, to enable us to afford to give the 3d. magazine to members for 1s. a year, post free (say an inclusive subscription of 6s.), we require about 350 further members, say 650 in all, at 6s. a year; or to enable us to send it to them free of charge we want 800 new members, say 1,100 in all, paying an inclusive fee of 5s. per annum.

The subscriptions to the magazine for non-members will remain as before, i.e., 3s. and 1s. 6d. per annum (i.e., cost price).

It is earnestly hoped that the increased facilities thus offered for joining the Association will be eagerly seized by all our readers.

At present many of our friends withhold from becoming members of the Association, thinking that they would receive nothing for their 5s. subscription fee. As a matter of fact, when it is pointed out to them that as members they should not expect to receive anything, but rather only to give, they generally are pleased to send along their subscription, and sometimes a further donation. (The writer of these lines is also always pleased, when buying his Esperanto books, that, as a member of the Association, he gets a very substantial discount, so that here, at an rate, is a material advantage of membership.) Under the proposed arrangement, however, all members would have the magazine sent to them without further charge beyond their 6s. or 5s. inclusive subscription, so that they will feel that they receive something tangible for their money. Fellows will receive the 3d. journal quite free of charge.

The point at issue, therefore, is: Will the increased number of members be sufficient to enable us to give them the magazine free of charge, or will it be only sufficient to enable us to charge an inclusive subscription of 6s. for membership and magazine?

To enable us to know what to expect, we beg each of our readers to send a postcard stating:—

1. Whether he is willing to become a member of the Association for the year 1907, paying 5s. or 6s. a year inclusive for membership and magazine?

2. Whether he will try to secure one further member for the same year?

We should not be surprised if nearly all our 2,000 readers now become members.

It is requested that all replies be sent to our Hon. Secretary, Sinjoro S. Nicholl, 57, Gordon-road, Wanstead, Essex, before September 5. He will classify

them, and report to the Council meeting to be held on September 10. The result will be published in our October number.

We must point out that for the success of either of the proposed schemes it is necessary to at least double or treble (as the case may be) our present membership. We beg each of our readers to seize the present opportunity offered them of coming into closer touch with the Association by becoming a member, and also to enlist as many others, either as members of the Association or as 3s. subscribers to its official organ.

When the Association is registered, which is expected very shortly, its financial year will have to end each December 31, so that our present year will end next December.

You may become a member of the Association at once for the remaining five months, not including the journal, for 2s. 6d.; and in December next we trust that we shall be able to send you the journal free for your 5s. subscription. Remember that Esperanto is bound to succeed; it is already progressing by leaps and bounds all over Europe, and even in lands beyond; it is everywhere receiving serious attention, and slowly but surely gaining official recognition. So that you are not throwing your money away on a wild, immature scheme; but that, even apart from the joy of the pioneer, it is to your material interest to become a member, and to enlist as many further members as you can.

LA REDAKCIO.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Notice is hereby given that a Meeting of the Executive Committee will be held at the Office of the Association on Monday the 13th August, at 6.30 p.m.

Also that a Meeting of the Council will be held on Monday, the 10th September, at 6.30 p.m., at the same address.

S. NICHOLL, Hon. Secretary.

DISERVOJ EN ĜENEVO.

Okaze de la Kongreso.

Al la Redaktoro de THE BRITISH ESPERANTIST.

KARA SINJORO,—Mi ĵus ricevis leteron de la Prezidanto de la Svisa Esp. Societo (Pastro Fr. Schneeberger, Laufon, Svisujo), en kiu li proponas konsiliĝi kun pastroj de diversaj konfesioj pri la aranĝo (1) de protestanta Diservo esperante, (2) de katolika Diservo, (3) de komuna esperantista religia kunveno—dum la Kongreso en Ĝenevo.

Mi petas, ke ĉiuj pastroj en Granda Britujo kaj Irlando (anglikanaj, rom-katolikaj, protestantaj), kiuj intencas ĉeesti en la Kongreso, sendu siajn nomojn al mi aŭ senpere al Pastro Schneeberger. Kiel eble plej baldaŭ, li difinos siajn proponojn kaj transsendos ilin al la kunvenontaj pastroj.—Kun frata saluto, mi restas, sincere via,

JOHN CYPRIAN RUST.

The Vicarage, Soham, Cambridgeshire,
La 25an de Junio, 1906.

TRIP TO THE CONGRESS AT GENEVA. Final Arrangements.

1.—Leave London at ten o'clock on Saturday morning, August 25 (Charing-cross Station), FOR PARIS. Fifty-six pounds of luggage will be allowed for each passenger, which must be registered through to Geneva. *Sufficient to meet requirements till Monday evening should be carried separately.*

2.—Spend Saturday evening and Sunday in Paris with Parisian Esperantists. Accommodation will be found at the Hotel Borysthène (and a neighbouring hotel) at about 3s. each for bed and breakfast. Lunch and dinner being supplied at a restaurant for a moderate sum (1s. to 1s. 8d.).

3.—Proceed to Geneva on Monday morning and arrive there in the evening. Liberal reserved accommodation is promised on all trains throughout the journey.

4.—Remain at Geneva (Hotel Fleischmann) from Monday to Saturday at about seven francs per day (about 30s. for the five days).

5.—Those who desire to return on Saturday, September 1, could form a party and return together.

6.—Information as to cost of the extra three days' excursion in Switzerland is not yet to hand.

7.—Arrangements will be made, *if possible*, for meals *en route* to be supplied at a reduction.

8.—All who desire rooms to be reserved either in Paris or in Geneva, or at both places, should inform me *before August 10* unless they have already *definitely stated* that they wish to be included in all arrangements. State distinctly if separate bedrooms are required or if two would share a room.

9.—I have asked that forty beds should be reserved at the Hotel Fleischmann until August 11, and have suggested that any which are not then required for English Esperantists should be allotted to those of other nationalities. No definite reply yet received.

10.—Send to me on or before Tuesday, August 21, a cheque or money order for £3 18s. 6d. (made payable to the British Esperanto Association), and a stamped addressed envelope, in which the railway ticket will be forwarded together with full information as to any important alteration in the arrangements. (Please state whether any difficulty has been found in getting cheap return tickets between provincial towns and London.)

IMPORTANT.—*Be at Charing-cross Station by 9.30 on the morning of Saturday, August 25, and see that both your luggage and yourself are properly accommodated as long as possible before the train is due to start at 10 o'clock.* Those who come to London on Friday, August 24, can be accommodated at Matcham's Hotel, Strand (near Norfolk-street). Bed and breakfast for 4s. These arrangements have been concluded with the earnest desire to meet the wants of the majority, but it is fully realised that some must be disappointed.—WILLIAM J. KEMP, 1, The Embankment, Putney, S.W.

[EDITOR'S NOTE.—Many thanks are due to Mr. Kemp for the trouble he is taking. The most practical way to render them will be for every intending participant to assist him by sending a prompt, concise, and definite reply.]

STENOGRAFA OFICEJO POR LA ĜENEVA KONGRESO.

Bonaj Esperanto-stenografistoj, precipe Stolze-Schrey'anoj, kiuj venos Kongreson kaj deziras helpi la verkadon de plene *detala raporto* pri la oficialaj paroladoj kaj la diskutadoj por ĉiutaga kongresa organo aŭ eldonota kongresa libro, sendu kiel eble plej baldaŭ sian aliĝon al la *Oficejo de Esperanto kaj Stenografio, Laufon (Svisujo)*.

Oni bezonas 4 ĝis 6 personojn, kies skribrapideco certa estas almenaŭ 180 ĝis 200 silabojn minute. Aliĝojn al ĝenerala kunveno de stenografistoj al sama adreso.

Laufon, Svisujo.

FR. SCHNEEBERGER, Pastro.

AGADA KOMITATO, B.E.A.

La Agada Komitato kunsidis la 26an de Junio, kiam la sekvantaj ĉeestis:—Kol. John Pollen (Prezidanto), Sinjoroj G. W. Bullen, A. Blott, E. A. Millidge, H. Clegg, D. H. Lambert, B. Chatterton, E. W. Eagle, S. Nicholl, C. E. Cowper, A. E. Wackrill, W. J. Kemp, W. E. Rolston, kaj Fraŭlino A. Schafer.

Post tralego de letero de S-ro. H. Clegg per kiu li (laŭ la peto de la Prezidanto) proponis sin por la ofico de Sekretario de la B.E.A., kaj post iom da diskutado pri detaloj, S-ro. Clegg estas aklame elektita. Li komencos sian deĵoron la 1an de Aŭgusto. La Prezidanto parolis tre afable pri la antaŭaj servoj de S-ro. Clegg, kaj esprimis la deziron de la ĉeestantaro, ke la nova Sekretario havu ĉian sukceson en sia ofico.

La Agada Komitato kunsidis la 9an de Julio, kiam la sekvantaj ĉeestis:—Kolnelo J. Pollen (Prezidanto), Sinjoroj G. W. Bullen, A. E. Wackrill, S. Maitland, E. A. Millidge, S. Nicholl, W. E. Rolston, kaj Fraŭlinoj E. A. Lawrence kaj Ad. Schafer.

La komitato pridiskutis multajn tre interesajn temojn, kies la plimulto ne ankoraŭ sufiĉe maturiĝis por detale raportiti. Oni legis longajn leterojn de S-ro. Gauntlet, el Japanujo, kaj S-ro. Vaughan, en Mysore, Hindujo, kaj laŭ iliaj petoj oni decidis sendadi librojn, k.e., al ili je sesmonata kredito. Iliaj rakontoj pri la progresado de Esperanto en tiuj landoj, kvankam vere rimarkindaj, estis nur plua pruvo de la ĉiam kreskanta aprobo de nia afero. La manuskripto de nova, tre interesa lernolibro estas submetita kaj resendita al la Cenzura Komitato. Plue, oni decidis kelkajn punktojn pri la banka konto, pri nia anonca agento, k.e., k.e. Fine, oni aprobis principe la proponon malaltigi la prezon de THE BRITISH ESPERANTIST por membroj de l' Asocio, sed prokrastis ĉiun decidon pri tiu punkto ĝis post enketo ĉe legantaro.

Ĉar tiu ĉi estis la lasta kunsido ĉe kiu S-ro. Sexauer, nia sindonega Sekretario, alestas, la Prezidanto ekkaptis la okazon por esprimi la unuaniman kaj tutkoran ŝaton de l' Konsilantaro kaj de l' Agada Komitato pri la laŭdinda maniero laŭ kiu S-ro. Sexauer plenumis siajn devojn. Kol-o. Pollen plue rimarkigis ke S-ro. Sexauer faris multe pli, ol sia nura devo, kaj li esprimis la deziron ke la tuj eksigonta Sekretario havu ĉian sukceson kaj feliĉon en sia nova vivo eksterlande.

AL ĈIUJ BONANIMAJ ESPERANTISTOJ.

Ĉu vi jam respondis la cirkuleran leteron de Doktoro Zamenhof? (Vidu paĝon 62an de nia junia numero.) Se ne, kial ne? La volo de la Majstro devas esti por ni kvazaŭ leĝo. Se vi ankoraŭ ne ricevis la leteron, vi nur devas sendi poŝtkarton al la firmo "Stephens' Inks," Aldersgate-street, London, klare skribante vian nomon kaj adreson kaj petante ekzempleron de la Zamenhofa cirkulera letero, kiun oni senpage liveros al vi.

ESPERANTISTA ORGANIZA KOMITATO.

ESPERANTISTA CENTRA OFICEJO, PARIZO,

La 20an de Junio, 1906.

CIRKULERO SESA.*

Pri la Kongreso de Genevo.

La internacia Organiza Komitato, nomita de la Kongreso de "Boulogne-sur-Mer," por prepari la duan kongreson universalan de Esperanto, finis la unuan parton de sia tasko.

Kun la helpo de la Svisa Esperanta Societo, ĝi povis elekti la urbon Genevon, kiel sidejon de tiu kongreso, kaj kreigi, en tiu urbo, lokan komitaton, kiu prenis sur sin organizi ĝin, por la fino de Aŭgusto de la nuna jaro.

La internacia Organiza Komitato ankaŭ helpis la Lokan Komitaton, la naciajn societojn esperantistajn kaj la lokajn grupojn de la diversaj landoj, por la sendado de cirkuleroj, difinitaj por okazigi kaj kolekti aliĝojn al la Kongreso, kaj por la organizo de la klopodoj, por havigi al la kongresanoj faciligojn de vojaĝo kaj restado.

Nun, ĝi devas plenumi la duan parton de la tasko donita al ĝi, nome prepari la tagordon kaj programon de la laboraj kunsidoj de la Kongreso, kaj kolekti la dokumentojn diskutotajn.

Laŭ la decidoj de la kunsido de la 9a de Aŭgusto de la Kongreso de "Boulogne-sur-Mer," la Organiza Komitato devas prepari, por prezento al la Dua Kongreso, raportojn pri la demandoj, kiuj bezonas solvojn, kaj inter kiuj troviĝas la demandoj jam proponitaj al la Kongreso de "Boulogne-sur-Mer," kaj kiuj ne estis esplorataj.

La Organiza Komitato jam ricevis kelkajn novajn proponojn, prezentotajn al la Dua Kongreso, kaj ĝi komencas kolekti tiujn proponojn kaj presigi la respondajn raportojn; sed por ke ĝi povu ĝustatempe kaj zorge verki ĉiujn tiujn raportojn, estas necese, ke ĝi ricevu, kiel eble plej baldaŭe, la ceterajn proponojn, kiujn la esperantistoj intencas prezenti, kaj sekve ĝi petas, ke tiuj proponoj estu sendataj al ĝi antaŭ la 15a de Julio, 1906.

Aliparte, inter la dokumentoj, kiujn la Organiza Komitato intencas kolekti, por prezento al la Dua Kongreso, troviĝas statistikaj sciigoj pri la progresoj de Esperanto en la diversaj landoj, nome la sciigoj pri la proksimuma nombro de la nunaj adeptoj de Esperanto, pri la nombro, la organizo kaj la celo de la grupoj fonditaj inter ili, pri la nombro kaj graveco de la kursoj farataj, k.t.p.

La Organiza Komitato petas de la naciaj Societoj

* Ricevita post la presado de nia julia numero.—RED.

TO ALL GOOD ESPERANTISTS.

Have you yet replied to Doctor Zamenhof's circular letter? (See page 62 of our June number.) If not, why have you not done so? Our Teacher's wish must be law for us. If you have not yet received the letter, you have only to send a postcard to "Stephens' Inks," Aldersgate-street, London, legibly writing your name and address and asking for a copy of the Zamenhof Circular Letter, which will be sent to you free of charge.

kaj regionaj grupoj, ke ili sendu al ĝi ankaŭ antaŭ la 15a de Julio se eble, ĉiujn sciigojn, kiujn ili povos kolekti pri tiuj punktoj; tiuj sciigoj devos montri la plenan staton de la societoj je la 1a de Julio, 1906.

Dank' al tiuj dokumentoj, la Organiza Komitato verkos ĝeneralan raporton, resumante tiujn statistikajn sciigojn pri la stato de Esperanto, je tiu dato de la 1a de Julio, kaj tiu raporto estos prezentata al la Kongreso.—Por la Organiza Komitato,

H. SEBERT.

DIVERSAJOJ.

De la Frankfurta Grupo ni ricevis la jenon:—
"Ni akurate atentigas la samideanojn de ĉiuj landoj, ke la Frankfurta Grupo havos la grandan honoron kaj plezuron saluti nian karan majstron D-ron. Zamenhof en la lastaj tagoj antaŭ la Geneva Kongreso. Certe multaj amikoj travojaĝonte Frankfurton plezure ĉeestos al la malgranda festeno kaj kunveno, kiujn ni aranĝos. Ni tre ĝojos ekscii ĝustatempe la nomojn de atendotaj samideanoj kaj dezirojn pri hoteloj, k.t.p., por ke ni sciigu ilin pri la preciza tago de ĉeesto."

* * * *

La Grupo Amiens rememorigas ĉiujn Esperantistojn, ke, dum la daŭro de la nuna ekspozicio en Amiens, ili trovos la adreson de iu grupano por fari al ili komplezan servon, ĉu petante ĝin en la sidejo de la *Societo Industria*, 28, rue de Noyon, tute proksime de la ĉefa stacidomo, ĉu prefere skribante kelkajn tagojn antaŭe al S-ro. Queste, profesoro, 74, rue Gauthier de Rumilly.

* * * *

S-ro. Queste afable aldonas la jenon:—
"Ni esperas, ke kelkaj legantoj de via revuo povos utiligi tiun informon kaj ni, Amiensanoj, estos feliĉaj akcepti frate kaj amike fremdajn samideanojn."

* * * *

Proponata Reciproka Korektada Klubo.—S-ro. J. H. Salomon, 2, St. Stephen's-gardens, Twickenham, Anglujo, invitas ĉiujn Esperantistojn, kiuj volas aliĝi al tia klubo, skribi al li por detaloj.

* * * *

Esperanto Music.—We are asked to mention that the following pianoforte music can be purchased from Dr. G. Phillpset, Noyers St. Martin, près Froissy (Oise), France:—"Himno al la Supera Estaĵo" (kvarvoĉa), 1 franc; "Kristnaska Antaŭvespero" (lulkanto), 1 franc; "Kanteto de Ofelio," 50 centimes; "La Kapelo" (nova ario), 50 centimes; "En Songo" (nova ario), 50 centimes.

THE LANGUAGE DIFFICULTY IN SOUTH AFRICA.

The disadvantages of bilinguality lie like a curse of Babel on the young South African, who can graduate from the Cape University without being able to write either good English or good Dutch. In the Dutch districts he speaks an uninflected and ungrammatical jargon; in most of the English districts he speaks bad English, and rarely pronounces an initial aspirate. If he has his choice of the two languages, he follows the line of least resistance in a hot country, and speaks the patois that has few words, no grammar, and no inflections. "Man jong," he says in playground or street. "Ik is half ge-kill van de warmte" ("I is half kill with the heat"); and in his class-room ten minutes afterwards writes: "The women is being kill by the soldiers." The Cape University examiners are unanimous in their condemnation of his prevailing style of composition. Grammatical Dutch suffers as well, for the English boy tackles it at what he thinks an unfair advantage, while the Dutch boy approaches it as if he knew it already, with disastrous results. It would be better for the country if English, Dutch, Hottentot and Bantu all talked Esperanto, for the present bilinguality involves much friction, much waste of time, and great loss of power.—From "*The Disabilities of the South African Schoolboy*," by W. W. WAY, M.A., a paper read at the seventy-fifth meeting of the British Association for the Advancement of Science, South Africa, August and September, 1905.

NEW MEMBERS, B.E.A.

H. DENNING, *Hampton*; C. F. WALL, *Southampton*; SENG SIK, *Lungchow, Hinujo*; E. W. C. GRAHAM WHITE, *Champion Reef, Hindujo*; H. W. DIAMOND, *Leicester*; PASTOR CAMERON MACKAY, *Penpont*; C. S. MIDDLEMISS, *Calcutta*; E. R. FLEMING, *Columbia, U.S.A.*; A. G. NICHOLSON, *Lymington*; H. H. SHORT, *Moretonhampstead*; M. KATON, *Yokosuka, Japanujo*; JAMES McLAUGHLAN, *London, Ontario*; G. R. MILLS, *Blackpool*; Mrs. C. L. PIRKIS, *S. Kensington*.

DIPLOMA, B.E.A.

J. ARNOLD HODGES, *West Bridgeford*; J. R. WATSON, M.D., *Peebles*; CHARLES STEWART, M.A., *Charterhouse*; K. J. BADSHAW, *St. Helens*; HAROLD SWIFT, *Ormskirk*; M. J. O'KEEFE, *Millwall*; M. C. BUTLER, L.R.A.M., *Highbury*; J. BOOTH, *Melbourne*.

PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

Miss E. M. KEITH, *Streatham*; RICHARD GARTON, R. DRUMMOND BROWN, W. CHADWICK, Miss H. A. OGILVIE, W. WITTER, A. W. BROWN, Miss A. ISAACSON, Miss J. G. MOONEY, *Liverpool*.

DONATION.

Miss E. WARLOW, *Acton* £1 0 0

CORRESPONDENCE.

Al la Redaktoro de THE BRITISH ESPERANTIST.

KARA SINJORO,—La devoj de Esperantistoj kaj la penoj de la Liverpool'a Grupo:—

Estos bone por Esperanto se ĉiu angla Esperantisto komprenos, ke ekzistas iaj devoj, kiujn li devas plenumi.

La unua devo estas ke ĉiuj provu la ekzamenojn de la "British Esperanto Association" kaj iĝu unue kolegoj, kaj poste diplomitoj. El dudek kvin anoj de nia Liverpool'a Grupo sep estas diplomitoj kaj tri estas kolegoj. Estas tute necese plenumi tiun ĉi devon antaŭ la aliaj.

La dua devo estas, ke ĉiu instruadu kiel eble plej multe da lernantoj. Kvar el niaj anoj faras kursojn tie ĉi. Unu (S-ro. Village) instruas sesdek kvin lernantojn, kaj alia (F-ino. Jones) dek kvar.

La tria devo estas, ke ĉiu parolu pri Esperanto kun siaj amikoj kiel eble plej ofte, kaj simile skribu leterojn al la ĵurnaloj kaj gazetoj, kaj simile faru publikajn paroladojn. Nia grupo ĵus sendis ducent cirkuleraĵojn poŝtkartojn skribitajn angle al ĉi tieaj pastroj kaj sekretarioj de kleraj societoj por sciigi ilin jen:—

"Nia Liverpool'aj grupanoj volonte faros publikajn paroladojn senpage pri Esperanto antaŭ societoj aŭ kluboj kiuj rilatas al vi."

Ĉiu Esperantisto faru tiujn ĉi aferojn. Sekve Esperanto antaŭeniros en Anglujo tiel rapide kiel en Francujo, tiam Germanujo vidante tian progreson simile klopodos, kaj la komercistoj de la eŭropaj landoj bone komencos uzi la lingvon por la komercaj rilatoj.—Kun kora saluto, SYDNEY WHITAKER.

REZULTATO

De l' Konkurso por Afisoj de l' Kongreso.*

- 1-a.—"Unuiĝo per Kompreniĝo," S-ro. DE CONINCK, Marseille. PREMIO DA 50 FR.
- 2-a.—"Verdo de l' Espero," S-ro. FIRMIN BAUYENS, Anvers.
- 3-a.—"La Suprématie," S-ro. TOM YUILE, Glasgow.
- 4-a.—"La Prezidanto," S-ro. J. A. WOODHEAD, Leeds.
- 5-a.—"Verda Stelo," S-ro. FINEZ, Grégoire, Paris.
- 6-a.—"Signo," S-ro. ALFRED J. HULME, Shrewsbury.
- 7-a.—"L' Ami Karo," S-ro. J. CHAPUIS, Lyon.
- 8-a.—"Esperanto," S-ro. W. W. HIDE, London.
- 9-a.—"En la Mondon venis nova Sento," S-ro. LOUIS BERNARD, Paris.
- 10-a.—"Naŭ Koroj," P. WILHARDT, Kjöbenhavn.
- 11-a.—"Voli estas Povi," J. T. STYNEN, Anvers.
- 12-a.—"La Venkonto," S-ro. MORINEAU, Quebec.

K.t.p.

Kelkaj samideanoj sendis al ni ŝatindajn projektojn, sed malfeliĉe ili subskribis ilin, malgraŭ la regularo de l' Konkurso, kaj ni ne povis ilin klasigi.

Al ĉiuj, la Komitato esprimas varman dankon.

EMILE BERNARD, *Unu Sekretario*.

* Vidu pĝ. 48 de nia maja numero.—RED.

OBJECT LESSON.

La konkurantaj advokatoj.—Unu lerta sed laŭtvoĉa membro de la advokataro estis *adresanta sin*¹ al juĝantaro. Fine per *perfekta*² ventego de voĉsonoj li *finigis*³ sian argumenton kaj sidiĝis. La juĝantaro estis impresita kaj la kontraŭa partio ŝajnis esti en danĝero. La dua advokato havis malĝojajn akvajn okulojn kaj *trancilan vizaĝon*⁴. Li paciencie *estis sidanta*⁵ dum la tumultaj ekventegoj de sia amiko kaj post la *finantaj*⁶ eĥegoj de lia voĉo, li trankvile stariĝis. "Dum mi aŭskultis la tondrajn alvokojn de mia lerta⁷ kontraŭulo," li diras, malrapide, *adresanta sin*¹ al la juĝantaro, "mi *memorigis*⁸ malnovan fablon. Vi eble memoras, sinjoroj, kiel la leono kaj la azeno interkonsentis mortigi la aliajn bestojn de la kampo kaj poste *partopreni al la akiro*⁹. La azeno devis eniri en la arbetojn kaj bleki ĝis li *timigus*¹⁰ la bestojn, kiuj *elirus*¹⁰ el siaj kaŝejoj kaj tiam la leono devis mortigi ilin. La azeno serĉas la plej densan parton de la arbeto kaj *levigante*¹¹ sian kapon, li blekegas, blekegas, blekegas. Li estas tute ebriigata per sia bruego kaj decidas, ke li revenos alla leono por sciigi pri tio, kion li pensas. Malpezkore li reiras kaj trovas la leonon dube *ĉirkaŭlinrigardante*¹². "Kion vi pensis pri tio?" diras la *ĝojegan azenon*¹³, "Ĉu vi ne *pensis*¹⁴, ke mi bone *timigis*¹⁵ ilin?" "Timigis ilin!" ripetas la leono per maltrankvila voĉo, "Vi ja certe estus min timiginta, se mi ne antaŭe sciis, ke vi estas nur malnobla azeno."

(1) Li povus adresi *leteron*, sed ne *sin*. To address a person is either to accost (*ekparoli iun*, or: *al iu*), or to speak in the presence of (*paroladi antaŭ*), or to plead before (*pleadi antaŭ*), or to direct oneself towards (*sin turni al*). (2) The English phrase "a perfect tempest" is an exaggerated metaphor, the rendering of which depends on the temperament of the translator. Adhering to the sober truth (which I consider the more forcible way), we may say *kvazaŭ ventego*; or, reproducing the exaggeration, we may put *vera ventego*. By the way, *vera* is useful in rendering the English expression *a regular* . . . , thus: *a regular "toff," vera dando*. I should not say here *perfekta ventego*, which suggests too full a completion, the whole array of meteorological and terrestrial phenomena which form the adjuncts of a storm; nor would *efektiva* apply in this case, as it means *real, actual*, as in the following imaginary case: *post kiam la advokato faris en la juĝejo tiun veran ventegon, ekstere en la urbo naskiĝis ventego efektiva*. (3) He ended his argument is *li finis sian argumenton*; *finigi* is to cause (someone) to put an end to. Mons. Boirac, during his recent visit to London, called my attention to the improper use of *ig* as a mistake frequently found with English-speaking Esperantists. He instanced *vekigi, movigi*, &c. *Veki* is to awaken (someone), *vekigi* is to wake up of your own accord, and *vekigi* is to cause somebody to awaken another. (4) What is a knife-like face? Possibly you mean *sharp-featured, akra*; or *hatchet-shaped, hakiloforma*; or *keen, lerteca* or *fervora*. (5) Avoid the compound form of the tense, and use *sidadis*. The compound tense-forms are often quite

unnecessary; that terrible *estis estinta* can nearly always be avoided by the use of *jam* or *jam antaŭe*. (6) If the echoes put an end to something, *finantaj* is the word; if they came to an end, it is *finiĝantaj*; if they were merely final, *finaj* or *finiĝaj* may be used. (7) *Lerta* means *skilful* or *adroit*; possibly this is what you meant to convey. But if you mean *learned*, use *instruita* or *klera*. (8) *Memorigi* means to make-remember. To remember is used in English in at least two senses: (a) to bear in mind, e.g. "remember well what I have said to you," "*memoru pri tio, kion diris mi al vi*" (Ham.); (b) to recollect, recall; this is *rememori*. (9) *dividi la akiron*. Partopreni means to partake, participate. (10) *timigos* and *eliros*. The lion and ass regarded the frightening of the other beasts, and their consequent emergence from the jungle, as a fact that would certainly be accomplished; the future tense is therefore required. The conditional mood contemplates a state of affairs which does not really exist, e.g. *Se mi estus riĉa, mi estus feliĉa*, *If I were rich, I should be happy*. The conditional mood here distinctly implies both that I am not rich and that I am not happy. Note that the conditional expresses more than a mere contingency with its consequence; thus: *If he come, I shall tell him the truth* is *Se li venos, mi diros al li la veron*. If we now substitute for *venos* and *diros* the conditional forms *venus* and *diros*, we get a different meaning, *If he were to come* (which he will not do), *I should tell him the truth* (an act which I do not expect to perform). Note also that conditionals are always in pairs, either expressed or implied. The implied condition appears in: *kiel vi respondus je tia demando?* which, when expanded, means: *Such a question is not being addressed to you, and you are not replying to it; but if it were addressed to you, how then would you reply?* In inviting a friend to go for a walk, a blunt way is: *Ĉu vi promenos kun mi?* *are you* (as a matter of fact) *about to walk with me?* But it is more polite to presuppose conditions which might lead to a refusal, and to say *Ĉu vi promenus kun mi?* which is equivalent to: *Would you walk with me, if . . . ?* courteously leaving the conditions to your friend; he may have another engagement, or he may not desire your company, or his shoes may be too tight for walking, &c. (11) *levinte*. The ass raises his head before he brays. (12) An impossible word; it assumes the existence of a verb *ĉirkaŭlinrigardi*. The pronoun should be reflexive and in the nominative case, it is not elegant to make such long compounds unnecessarily, and the adverbial participle means that the ass, the subject of trovas, was looking around, not the lion. (13) Why the accusative? It was the joyful ass that spoke! This misuse of the accusative occurs so often, that I suspect that many short-sighted teachers are giving their pupils the treacherous advice to always put an accusative after a verb. Can you not see that: *said the joyful ass* is the same as: *the joyful ass said?* (14) Use either *pensis* and *timigas* (*did you not think that I frightened*) or *pensas* and *timigis* (*do you not think that I frightened*). The double past, as written, gives the force of a past-perfect (*did you not think that I had frightened*). This lesson has exceeded its allotted space, and many comments must be suppressed.

KRONIKO.

Oldham.—Ni plezure raportas kvietan progresadon en tiu ĉi urbo. Kursoj rekomenciĝos la duan semajnon en Septembro, kaj ni forte esperas pliigi nian membraron. Ĉirkaŭ tiu tempo ni proponas aranĝi paroladon por plikonvinki la gesinjorojn de la urbo kaj distrikto pri la utileco de la lingvo. Al ĉiuj interesataj oni sendas koran inviton komuniki kun la hon. sek.

Liverpool.—Sabaton, la 7an de Julio, la Liverpula Grupo faris ekskurson al Chester, kie ili renkontis, laŭ invito, membrojn de la grupoj de Chester, Manchester kaj Higher Openshaw. Oni vizitis la vidindaĵojn de la ŭrbo kaj la riveron, kaj poste kunvenis en kafejon por temaĝo. Poste okazis paroladoj kaj kantoj. S-ro. Slater prave diris, ke tiu ĉi okazo markas epokon en la historio de nia afero en tiu parto de la lando. Oni esprimis esperon, ke multaj similaj kunvenoj okazos en la estonteco. La Liverpula Grupo kunvenos dum la somero kiel kutime ĉiun dusemajnon en la Universitata domo. La kurso farita de F-ino. Margaret L. Jones, F.B.E.A., finiĝis je la komenco de Junio post 20 lecionoj; 9 el la 13 gelernantoj ĉeestis la kurson akurate kaj aŭskultis ĉiam kun atento, kaj ĉiu el la 9 sukcesis bone je la elementa ekzameno, kaj ricevis la ateston de la B.E.A. Dum la somero tiuj ĉi studentoj kunvenas dusemajne, lunde, 7.30 vespere, ĉe la "Liverpool Landing-stage," por marŝadi poste sur la beletaj vojoj kiuj troviĝas en la ĉirkaŭaĵoj de Birkenhead, Rock Ferry kaj New Brighton. Tiam la anglan lingvon oni tute forgesas, kaj laŭ regulo, nur la Esperantan oni povas uzi. Estontaj datoj, la 6a kaj 20a de Aŭgusto, la 3a kaj 17a de Septembro. Esperantistoj ĉiam bonvenaj.

Edinburgh kaj Glasgow.—Je sabato, la 30an de Junio, granda amaso de Esperantistoj el Edinburgo kaj Glasgovo veturis al Stirlingo. Alveninte tie, la vizitantoj estis kondukataj tra la kastelo kaj aliaj lokoj interesaj en la urbo de S-ro. Cook, kiu montris sin bonega gvidisto. Pli ol 40 sidiĝis por temaĝo en la "County Hotel," poste paroladetoj estis farataj de S-ro. J. M. Warden, F.B.E.A., F.F.A., prezidanto de la Edinburga Esperantista Societo; S-ro. J. C. Scott, prezidanto de la Glasgova Esperantista Societo; S-roj. W. B. Cook, J. W. D. Kirkland kaj G. D. Buchanan. Poste en la salono, la aro aŭskultis interesan programon de muziko, kiu malfermiĝis je la ĥoro, "La Malliberulo," el la "Kvarvoĉaj Kantoj." S-ro. Kirkland kantis "En Songo," kaj trio kantis tradukon de "Scots wha ha'e" de S-ro. E. G. Smith, sekretario de la Glasgova Societo. La ŝercema elemento estis aldonata de S-ro. McLaren, Glasgovo, kiu deklamis amuzan skizon, nomitan "A Macaronic Medley," kaj S-ro. Page, Edinburgo, kantis kun plena sukceso komikan kanton, titolitan "Mia Esperantistino," kies vortoj kaj muziko estis verkitaj de li mem por la okazo. Per la ĝentileco de la firmo "Stephens' Inks," kopioj de la Zamenhofa letero priparolita en la junia "B.E.," kun provizo de sorbpapero, estis disdonitaj inter la ĉeestantoj.

CHRONICLE.

Oldham.—We take pleasure in reporting quiet progress in this town. Classes will recommence the second week in September, and we have good hopes of a considerable addition to the membership of the group. About the same time we propose having a public lecture to further convince the ladies and gentlemen of the town and district of the usefulness of the language. To all those interested a cordial invitation is extended to get into direct communication with the honorary secretary.

Liverpool.—On Saturday, July 7, the Liverpool Group made an excursion to Chester, where they met members of the groups of Chester, Manchester and Higher Openshaw. Visits were paid by some to the sites of the city; others preferred the river. Afterwards all met together at a *café* for tea, after which there were speeches and songs. Mr. Slater (Openshaw) rightly remarked that the occasion marked an epoch in the history of our "afero" in this district. All expressed the hope that many similar meetings would take place in the future. The Liverpool Group will continue to meet fortnightly during the summer in the University buildings. The class conducted by Miss Margaret L. Jones, F.B.E.A., was concluded at the beginning of June, after twenty lessons. Nine of the thirteen students regularly attended the class and listened with attention, and each of the nine was successful in the elementary examination and received the certificate of the B.E.A. During the summer the students meet fortnightly on Mondays, at 7.30 p.m., at the Liverpool Landing-stage, and afterwards walk through the pleasant roads to be found in the neighbourhood of Birkenhead, Rock Ferry and New Brighton. Then English is completely forgotten, Esperanto being the only language used. Future dates are August 6 and 20, September 3 and 17. All Esperantists are welcome.

Edinburgh and Glasgow.—On Saturday, June 30, a large party of Esperantists from Edinburgh and Glasgow travelled to Stirling. Having arrived there, they were conducted over the castle and other places of interest in the town by Mr. Cook, who proved himself an excellent guide. More than forty sat down to tea in the County Hotel, after which speeches were made by Mr. J. M. Warden, F.B.E.A., F.F.A., president of the Edinburgh Esperanto Society, Mr. J. C. Scott, president of the Glasgow Esperanto Society, and Messrs. W. B. Cook, J. W. D. Kirkland and G. D. Buchanan. Removing to the drawing-room, the party listened to an interesting programme of music, which opened with the chorus, "La Malliberulo," from the "Kvarvoĉaj Kantoj." Mr. Kirkland sang "En Songo," and a trio sang a translation of "Scots wha ha'e," by Mr. E. G. Smith, secretary of the Glasgow Society. The humorous element was supplied by Mr. McLaren, Glasgow, who recited an amusing sketch called "A Macaronic Medley," and Mr. Page, Edinburgh, sang with great success an original serio-comic song, entitled "Mia Esperantistino," words and music written by himself for the occasion. By the courtesy of the firm "Stephens' Inks," a copy of the letter by Dr. Zamenhof, referred to in the June BRITISH ESPERANTIST, with a supply of blotting-paper, was distributed to each of those present.

Stirling.—Estas antaŭvido, ke grupo baldaŭ formiĝos tie ĉi per la iniciativo de S-ro. W. B. Cook, redaktoro de la *Stirling Sentinel*, kiu faris grandan servon por la Esperantista afero per la publikigado de sia parolado pri Esperanto.

Keighley kaj Leeds.—La 30an de Junio tiuj ĉi grupoj faris kampfestenon en Howarth, la hejmo de la Bronte'a familio. La 60 anoj vizitis la preĝejon, la Bronte'an Muzeon, en kiu troviĝas diversaj memoraĵoj de la Bronte'a familio, kaj la Bronte'an Akvofalon. S-ro. J. Rhodes, Keighley, per feliĉa parolado akceptis la anojn de la Leeds'a Grupo. S-roj. Maréchal, Woodhead kaj Hoskison respondis. Estas kun grandega plezuro, ke ni sciigas al la Esperantistaro, ke la plej grava komerca lernejo en Norda Anglujo, la "Northern Institute of Languages," decidis instrui senpage nian lingvon. Sesdek tri lernantoj enskribis sin, kaj S-ro. F. L. G. Maréchal, B.A., sub-direktoro de la lernejo, faras la kurson ĉiumerkrede je la 4.30 p.t.m. Ni esperas, ke aliaj anglaj komercaj kaj lingvaj lernejoj sekvos la ekzemplon.

London.—La anoj de la klubo havis la plezuron akcepti S-ron. W. E. Lowther, el Penang, en sia kunveno la 6an de Julio. S-ro. Lowther faris tre interesan paroladon pri siaj spertoj kaj vojaĝoj kun Esperantistoj en Eŭropo, kaj konstatis, ke Esperanto estas vere unu el la plej gravegaj aferoj de l' nuna jarcento. Parolante pri la malfacila por multaj akirebleco de nia lingvo, S-ro. Lowther diris: "Antaŭ ol oni povas transiri de unu lingvo al alia, estas necese ŝanĝi la tutan pensmanieron, ĉar lingvo estas kutimo de la pensado." La ĝardenfesteno okazinta en Kew sabate, la 7an de Julio, verŝajne pruvos sin memorinda en la historio de la klubo. Belega vetero, vagado en Kew Gardens, ĉeestantaro de 104 personoj, kaj rava koncerto en Esperanto arangita de D-ro. Trickett kombinis sin por igi tiun ĉi kunvenon senduba sukceso. Krom S-ro. Felix Moscheles, la prezidanto de la klubo, kaj multaj bone konataj Esperantistoj, oni estis favorata de la ĉeesto de S-ro. Fritz Schuck, el Brunswick, kiu faris efektan paroladon, al kiu S-ro. D. H. Lambert konvene respondis. Oni ŝuldas sinceran dankon al Gesinjoroj Kemp, kiuj bonvole aranĝis la kunvenon. Anonco estis farata, ke vesperkunveno okazos en St. Bride's Institute vendrede, la 5an de Oktobro. Tiu ĉi kunveno similos tiun okazintan en lasta Aprilo, kaj ne estas dubo, ke la granda sukceso estos ripetata. Plua sciigo troviĝos en sekvantaj numeroj de la gazeto. Sabaton, la 14an de Julio, laŭ la afabla invito de la Gesinjoroj D. H. Lambert, ĉirkaŭ kvardek Londonaj Esperantistoj pasigis tre agrablan posttagmezon ĉe ilia ĉarma hejmo en Penge. La vetero estis perfekta, ebligante ke oni sidadu kaj promenadu en la bela ĝardeno ĝis malfrua horo. Post la temaĝo kaj tre lerta ludado sur la fortepiano de S-ro. P. S. Cater, S-ro. Lambert faris frapantan paroladon en Esperanto pri la nuna situacio de nia lingvo, montrante statistike la grandajn progresojn faritajn en la daŭro de la lastaj tri jaroj. Sekvis kantoj kaj deklamoj, kaj pli poste en la vespero okazis iom da dancado.

Cambridge.—Ĉe kunsido de la estraro reprezentanta la Britan Dentistan Asocion, la 7an de Julio, D-ro. G. Cunningham proponis, ke Esperanto estu alprenata kiel oficiala lingvo por ilia "Bulletin."

Stirling.—There is a prospect of a group being formed here at an early date, on the initiative of Mr. W. B. Cook, editor of *The Stirling Sentinel*, who did great service to the Esperanto cause by the publication of his lecture on Esperanto.

Keighley and Leeds.—On June 30 these groups had a picnic in Howarth, the home of the Bronte family. The sixty members visited the church, the Bronte Museum, in which are to be found sundry relics of the Bronte family, and the Bronte Waterfall. Mr. J. Rhodes, Keighley, in a felicitous speech, welcomed the members of the Leeds Group. Messrs Maréchal, Woodhead and Hoskison replied. It is with the greatest pleasure we inform Esperantists that the most important school of commerce in the North of England, the *Northern Institute of Languages*, has decided to teach our language gratis. Sixty-three students have inscribed themselves, and Mr. F. L. G. Maréchal, B.A., sub-director of the school, conducts the class each Wednesday, at 4.30 in the afternoon. We hope that other English commercial and language schools will follow the example.

London.—The members of the club had the pleasure of receiving Mr. W. E. Lowther, of Penang, at their meeting on July 6. Mr. Lowther gave a very interesting address on his experiences and travels with Esperantists in Europe, and declared that Esperanto is truly one of the greatest things of the present century. Speaking about the difficulty to many of acquiring our language, Mr. Lowther said:—"Before you can change from one language to another you have got to change your whole style of thought, because language is a habit of thought." The garden-party held at Kew on Saturday, July 7, is likely to prove memorable in the annals of the club. Beautiful weather, a ramble in Kew Gardens, an attendance of 104, and a charming Esperanto concert arranged by Dr. Trickett combined to render the meeting a pronounced success. Besides Mr. Felix Moscheles, the president of the club, and many prominent Esperantists, the meeting was favoured by the presence of Mr. Fritz Schuck, of Brunswick, who made an effective speech, to which Mr. Lambert suitably responded. Sincere thanks are due to Mr. and Mrs. Kemp, who kindly arranged the meeting. An announcement was made that a soirée will be held at St. Bride's Institute on Friday, October 5. This meeting will be similar to that which occurred last April, and there is no doubt that the great success will be repeated. Further information will be found in following numbers of the gazette. On Saturday, July 14, at the kind invitation of Mr. and Mrs. D. H. Lambert, about forty London Esperantists passed a most delightful afternoon at their pretty house at Penge. The weather was perfect, permitting the company to sit and stroll about in the garden till a late hour. After tea and some clever piano-playing by Mr. P. S. Cater, Mr. Lambert gave an effective speech in Esperanto upon the present position of the language, showing statistically how great has been its progress during the past three years. Songs and recitations followed, and later in the evening there was a little dancing.

Cambridge.—At a meeting of the Representative Board of the British Dental Association on July 7, Dr. G. Cunningham proposed that Esperanto should be adopted as the official language for their

Kvankam la Doktoro certigis, ke la akcepto de nia lingvo malhelpus la tradukaĉojn, kiuj en la nunaj kondiĉoj ofte okazas, la estraro, dirante, ke ili en la momento scias nenion pri la lingvo, rifuzis alpreni la proponon. Tamen ĉe la Internacia Dentista Konferenco en Genevo en Aŭgusto, S-ro. W. P. Guye parolos pri la uzado de Esperanto en la "Internacia Dentista Notaro."

"Bulletin." Although the Doctor assured them that the acceptance of our language would prevent the bad translations which under present conditions often occur, the Board refused to take up the suggestion, saying that at the moment they knew nothing about the language. However, at the International Dental Conference in Geneva in August, Mr. W. P. Guye will speak as to the employment of Esperanto in the International Dental Bulletin.

Japanujo.—El Kanazawa, S-ro. Edward Gauntlett skribas: "Esperanto progresas bone tie ĉi. Antaŭ nelonge aperis leteroj en la Tokyo'aj ĵurnaloj, kaj Profesoro en la Registara Kolegio de Fremdaj Lingvoj, kaj Doktoro de Literaturo en la Imperia Universitato petis de mi la nomojn de ĉiuj miaj studentoj, por ke ili fondu esperantistan klubon en tiu ĉi lando. Estas multe pli bone, ke la propono venas de enlandano, ol de alilandano. Diru ke estas 600 Esperantistoj en Japanujo estas modesta kalkulo, ĉar mi mem jam instruis 598 lernantojn kaj antaŭe konis 40. En la somero mi intencas lui salonon en la ĉefurbo por konduki serion da lecionoj pri angla kaj esperanta instruado. Mi estas tre kuraĝigita per la ricevo de multaj demandoj kaj mendoj pri la nova Japan-Esperanta lernolibro. La laboro, post longa prokrasto, estas nun finita kaj la libro estas en presado. Mi kunsendas kelkajn presprovaĵojn, por ke vi certigu al viaj legantoj, ke la verko estas efektive preparata. La japanaj studentoj, kies nomojn vi publikigis en via maja numero, jam ricevis multajn leterojn kaj kartojn de personoj en Eŭropo kaj Ameriko, kaj tiu anonco estas la plej bona propagando, kiun mi ankoraŭ renkontis." S-ro. T. Abiko, membro de eldonista firmo en Tokyo, ankaŭ sendas tre longan kaj entuziasman leteron pri la progresado de la lingvo en Japanujo. Li diras, ke la publikigo de artikolo verkita de S-ro. Tsutsuya, oficisto de la *Asahi*, unu el la plej gravaj japanaj ĵurnaloj, kaŭzis sensacion, kiu tiris la atenton de multaj personoj. La *Yomiuri Shinbun*, literatura ĵurnalo, ankaŭ publikigis artikolon de D-ro. Kuorita, de la Imperia Universitato, kaj S-ro. Sakai, socialisto, verkis artikolon rakontantan kiel li kaj liaj kamaradoj konatiĝis kun Esperanto. Respondante al iu sinjoro, kiu skribis sub pseŭdonimo en loka ĵurnalo, ke "tia artefarita lingvo nur utilas por paroli kun kelneroj en hoteloj kaj ne indas la atenton de seriozaj lertuloj," S-ro. Abiko rimarkigis, ke la Londona Komerca Ĉambro jam akceptis Esperanton kaj ke ĝi estis favore rekonata de la Kongreso pri la Paco en Lucerno, kaj ke ĝi nun estas favorata kaj aprobatata de la gazetaro en Anglujo kaj Francujo.

Ameriko.—En Los Angeles, Kalifornio, estas kurso de 100 studentoj, kaj en la Sudkalifornia Universitato alia kurso estas tuj starigota. Tiu bonega afero estas la rezultato de la klopodoj de S-ro. Frank F. Stone, kiu de longe propagandis la lingvon en sia lando.

Brazilujo.—La disvastigo de Esperanto en Brazilujo, ĉiam malhelpata de l' manko de lernolibroj sufiĉe plenaj, nun eniris vojon, kiu promesas altiri la ĝeneralan atenton, ĉar en Rio de Janeiro unu el la plej famaj ĵurnaloj, *O Pais*, komencis la publikigon de speciala sekcio kaj kurso pri Esperanto. Ankaŭ en Porto Alegre la lingvo penetrigas en la gazetaron. La redaktoro de la plej legata ĵurnalo, *Correio de Povo*

invitis S-ron. Ch. Kraemer redakti fakon, kies unua artikolo aperis la 30an de Majo. S-ro. R. F. Geyer, la sendinto de la supra sciigo, aldonas, ke li kun alia samideano, S-ro. Benjamin Camazoto, preparas plenan lernolibron de Esperanto kun komentario kaj tekstoj. Tiu libro, kiu aperos antaŭ la finiĝo de l' nuna jaro, entenos ankaŭ vortareton esperanta-portugalan. La adreso de S-ro. Geyer estas, *Rua dos Andradas No. 481, Porto Alegre*.

Malta.—En la anonco pri la starigo de grupo en Sliema, aperinta sur nia julia gazeto, mankas la nomo de la sekretario, kiu estas F-ino. Francesco Micallef.

Hindujo.—La Klubo Esperantista de la "Kolar Gold Field" estas eldononta sian oficialan gazeton, kiu kredeble aperos mezjulie. La samideanoj en Calcutta kore subtenas la projekton per konsilo kaj mono, kaj akceptas la gazeton oficiale por sia propra organizado. Pro la granda antaŭenpuŝo, kiun ricevis la lingvo en tiu ĉi lando oni klopodas starigi centran societon en Hindujo titolota: "Hinduja Societo Esperantista," kaj kunsido baldaŭ okazos por diskuti la projekton. S-ro. J. Emlyn skribas, ke la grupo en Martandam (Travankôr) post nelonge aranĝos seriozajn kursojn por lerni la lingvon. Artikoloj de S-ro. R. F. Vaughan aperis en *Madras Times* kaj *Madras Mall*.

Francujo.—En Bulonjo, la 23an de Junio, okazis tre ĉarma kaj sukcesplena kunveno. Per parolado ofte aplaudita la prezidanto, S-ro. Michaux, memorigis, ke la celo de tiu kunveno estas festi la akcepton de D-ro. Zamenhof en la Honoran Legion, kaj proponis sendi al li leteron de gratuloj, subskribitan de la ĉeestantoj; kio estis akceptata entuziasme. Ĵurnaloj publikigis la programon de la koncerto kaj konstatis la sukceson de tiu festo. Balo tre ŝatata finis tiun ĉarman kunvenon.

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

G. W. B. (*Cromer*).—In your blank-verse translation from Wordsworth, we think you unfortunate in your choice of a metre which drives you almost irresistibly to monosyllabic endings of lines and the elision of the final o. To our ears, the general effect is monotonous and depressing.

F. L. S. (*London*).—Vian tre interesan proponon pri ŝanĝoj en la Lingvo ni plezure esploras en la jaro 1987a, se tiam la afero ŝajnos al vi urĝa.

S. W. (*Liverpool*).—We prefer *antaŭ ol* and *post kiam*, but have no great objection to *antaŭ kiam* and *post ol*. Such matters are not within the province of the Lingva Komitato, but will be settled in course of time by the collective taste of the best authors. In the meantime, each of us should strive to say that which most nearly represents to our own mind the idea that we wish to convey.—RED.

S. W. (*Liverpool*).—I believe we may safely assert that no two fundamental radicals in the Esperanto language have identical meanings, but this is not the same as saying that no two are synonymous in given cases. If we are tempted to suppose that two radicals have the same meaning, it is a sure sign that we misunderstand the meaning of one of them. The proper course is then to read the *Krestomatio* once more, and compare the passages in which occur the radicals in question. You quote **prosperi** and **sukcesi** as instances, but these, although they occasionally overlap, are not identical. I take it that **sukcesi** is to *succeed*, in the sense of to *make good progress, have a good time, get along well*, and refers to the process of succeeding; while **prosperi** looks rather at the result, to *prove a success, to turn out well*. If we wish to translate: *Volapük made marvellous progress for several years, but did not turn out well in the end*, we may say: **La lingvo Volapük dum kelkaj jaroj sukcesis miregige, sed fine ne bone prosperis**. In *Hamleto*, p. 52, "Ho, kara Ofelio, la versofarado ne prosperas al mi," *does*

not turn out well to me; (*Ham.* p. 56), "la frenezo ofte havas ion tian, kio al la saĝo kaj al la sana prudento ne bone prosperas"; (*Krest.* p. 280, l. 30), "ĉu prosperos al ili veni al interkonsento"; (*Krest.* p. 258, l. 31), "la ĉefa afero . . . al ili ankoraŭ ne prosperis," &c., &c. The prefix **mal** is of great use in limiting the number of the necessary fundamental radicals, which it is our first duty to learn to use efficiently, in order to converse with strangers, beginners, and the illiterate. But, just as scientific discussion demands the use of many technical words which are not found in *Universala Vortaro*, so literary requirements will probably, in course of time, introduce new radicals to take the place of a few of our present **mal**-words which are found to be particularly unhandy. If **malmemori** presents itself to you as the equivalent of **forgesi**, you are justified in using it in this sense, but the abolition of **forgesi** is not a matter upon which the Language Committee has the right to deliberate.—A. E. W.

LIBRARO KAJ GAZETARO.

"**Julio Cezaro**," de *Shakespeare*, tradukita de D. H. Lambert, B.A.—Estas vera plezuro tralegi tiun ĉi gloran dramon en ĝia Esperanta formo. Lerte kaj tre fidele la tradukisto plenumis sian taskon, kaj nenion malpli ni devis atendi; ĉar, jam de multaj jaroj, S-ro. Lambert estas studanto de *Shakespeare*, kaj egale li estas sperta Esperantisto, kiu nenian penadon ŝparadas por ĝuste kompreni la sencon, nek por esprimi ĝin per konvene elektitaj vortoj kunligitaj en belsona ritmo. Al Esperantistoj, kiuj ne tre konas la anglan lingvon, tiu ĉi libreto liveras bonan okazon por koniĝi kun unu el la plej gloraj verkoj de la monda literaturo, kaj al angloj, kiuj ne tre konas la lingvon Esperanto, ĝi liveras agrablan rimedon por plibonigi sian konon kun ĝi. Oni ŝerce aludis al la verda tuka bindaĵo, ĉar ĝi portas la nomon de la tradukinto sed ne tiun de la verkinto. Tio ne estas grava; la bedaŭrinda afero estas, ke *Shakespeare* ne vivis, ĝis kiam li povus mem esperantigi siajn verkojn!—A. E. W.

Pitman's Journal.—This old-established shorthand journal informs its readers that a new booklet, "Kondukanto al Belega Skotlando," is being published by Messrs. Higgin and Co., of Rothesay, in which their well-known brochure, "Bonnie Scotland's Resorts," will appear in the bonnie green dress of Esperanto. We hope this new enterprise will be copied by other nations, and that before long Esperanto guide-books for all countries will be available for travellers not speaking the language of the countries they are visiting. This would be a new incentive to learning our language.—G. C.

Actas de la Sociedad Científica de Chile.—Du numeroj de tiu ĉi revuo, redaktata hispane, estas al ni senditaj de Prof-ro. Luis Enrique Sepúlveda Cuadra, kiu estas la aŭtoro de du artikoloj pri Esperanto, kiuj en ili aperas. Unu el ili estas verkita en 1902a, kaj la alia en 1904a. En sia unua artikolo, Prof-ro. Cuadra parolas pri la grandegaj profitoj, kiujn internacia lingvo donacos al la homaro. Li rimarkigas pri la diversaj provoj por krei komunan lingvon, kaj

diras, ke estas nur du solvoj por atingi tiun celon: t.e., alpreni unu el la naciaj aŭ senvivaj lingvoj, aŭ krei el ĉiuj lingvoj (vivaj kaj senvivaj) lingvon simplan kaj facilan kaj, ke tia komuna lingvo devus esti kiel eble plej simila al tiuj, parolataj en civilizitaj landoj. Tiam li montras la malsimplecon kaj malfacilecon de la naciaj kaj malvivaj lingvoj, kaj, sekve, ilian malfacilecon por universala lingvo. Li diras, ke D-ro. Zamenhof efektivigis la duan solvon per Esperanto. La artikolo finiĝas per mallonga resumo de la gramatiko esperanta. En la dua artikolo, Prof-ro. Cuadra certigas, ke la ĝenerala utileco de ia lingvo, ne dependas de la nombro de la individuoj, kiuj ĝin paroladas, sed de la diversaj celoj, al kiuj oni povas ĝin uzi en la monda vivo. Ekzemple, la ĥina lingvo estas parolata de 500,000,000 homoj, sed ĝi malpli utilas, ol la franca, angla, germana aŭ hispana. La dana, romana, norvega, sveda, k.c., faras malgrandan progreson, ĉar ili malofte estas parolataj ekster siaj propraj landoj. S-ro. Cuadra komparas la disvastigon de Esperanto en la daŭro de 17 jaroj, kun tiu de la angla kaj franca, kvankam, li diras, estas vere, ke, en pasintaj jaroj, la bezono de tutmonda lingvo ne estis tiom sentata, kiom en la nuna tempo, kaj li demandas ĉu Esperanto estus tiel prosperinta se ĝi aperus plifrua centjaron. Li rimarkas, ke la sortovicoj, kiujn Esperanto devis trapasi en la fruaj tagoj de sia ekzistado, estis pro la terura malprospero de Volapük. S-ro. Cuadra finas sian interesan artikolon, montrante, ke Esperanto ne sole rapide disvastiĝadas kiel lingvo parolata, sed, ke ĝi faradas grandajn paŝegojn en la literaturo kaj komerco.—G. C.

Internacia Revuo Medicina.—En la marta numero de tiu ĉi gazeto la administracio sciigas sian legantaron, ke ĝi ne povis elirigi ĝin pli frue, pro diversaj malhelpoj, inter kiuj estis la strikado de preslaboristoj en Parizo. Por reatingi regulan aperadon, la sekvantaj kajeroj estos eldonataj dufoje en monato. Sub la rubrikoj *Patologio* kaj *Terapio* aperas la jenaj artikoloj: "La antaŭaĵoj de la kancero," el la "Medical Review," kaj "Heredito de tuberklozo,"

el "La Lutte antituberculeuse," ambaŭ de Prof-ro. von Bergman, kaj tre bone esperantigitaj de "F.A.," kiu ankaŭ tradukas artikolon, "Kuracado de bronko-pneŭmonio ĉe infanoj per oksigenaj inspiroj," de Dumas; "Neŭrastenia dentodoloro," de D-ro. Dunogier; "La metoda masaĝo en la kuracado de la neŭritoj kaj polineŭritoj," el la raporto de la Unua Kongreso Internacia de Fizioterapio, Liège; "Entraĥea enŝprucigo de kuraciloj tra la nazo," el la "Lyon Médical"; "Englutigo de kotonio por faciligi la elpeladon de englutitaj objektoj," de Blair Bell. La kvar lastaj artikoloj estas tre bone tradukitaj de D-ro. Vallienne. "Averta [evitiga] kuracado de la falsa krupo," de Conder, esperantigita de "A. B." Sub la rubriko *Farmakologio* estas artikolo pri la uzo de "Cassia Beareana; sanigilo kontraŭ la febro hematoglobulinuria," de William Barbey, tradukita de D-ro. Maurice Boubier.—G. C.

Idealo.—Nova monata revuo, la organo de la Sicilia Federacio Esperanta. Ni aklamas kun ĝojo la unuan numeron de tiu ĉi gazeto sicilia, kiel pligrandigon de la fortoj de la esperanta movado en Italujo. Tiu ĉi unua numero devus esti publikigita en Januaro, sed la direkto ne povis aperigi ĝin pro manko de supersignitaj literoj. En sia ĉefa artikolo la direkto diras: "Ni dormis kaj nun ni vekigas; ni mutis kaj nun ni parolas; ni estis solaj kaj nun ni havas familion." Tiam sekvas beleta versaĵo, "La Nova Jaro," de nia konata samideano C. Bicknell; "Alvoko al la Italoj Esperantistoj," de Elpido Spes; Kroniko Esperantista; "Paĝo de Psiĥaj Sciencoj, el *Strand Magazine*; kaj "Nuova Parola," tradukita de Hermes Od. En la Bibliografio estas recenzoj de "Tutmondaj Fajrokutimoj," de H. W. Southcombe; kaj de "La Serĉado por la Ora Ŝaflano," esperantigita de O'Connor kaj Hayes.—G. C.

Antaŭen Esperantistoj!—Monata gazeto, organo de la Perua Esperantista Societo (redaktata esperante kaj hispane). En sia aprila numero ĝi publikigas eltiraĵojn el la kvin cirkuleroj de la Esperantista Organiza Komitato; kaj kritikas la proponitan anstataŭigon (el la tabelo de proponoj) de la supersignitaj literoj ĵ kaj ĝ, per j kaj y, en la skribado de la telegramoj. La redaktoro ne aprobas tian anstataŭigon, montrante kiel telegrafisto hispana, ne sciante Esperanton, elparolus iajn vortojn tiel skribitajn. Enhavo de la maja numero:—"Dua Universala Kongreso," "Instruado," "Mia Konfeso," de E. Radvan Ripinski, Presaro, Kroniko, Bibliografio.—G. C.

Lingvo Internacia, la Junio.—Georges Renard: Strikoj kaj arbitracio. V. Hugo: Historio de Cosette. Miksaĵoj: Prof. Vorobjev; Poŝtkartoj ilustritaj; Novaĵo por blinduloj; Kontraŭ absinto; Por la Lapoj; Oni parolas fremdlingve; Nuntempa; Japanaj proverboj; Bagateloj. Paul Champion: Terkultura Kalendaro (Junio). René Deshayes: Ujo, Arbo, Lando, gramatika versaĵo. G. Queste: Modo ordona en dependaj propozicioj. Diversaĵoj: La Sankta Biblio Esperante; Pri la Ĝeneva Kongreso; Ankoraŭ pri Dilpok; Laste aperintaj verkoj; Kelkaj vortoj de la Redaktoro; Nova ĵurnalo esperanta.

Kio Povas okazi se oni donacas surprize, de Fritz Reuter, el la subgermana dialekto, tradukita de E. Ĉefeĉ, kun portreto de la aŭtoro kaj 15 ilustraĵoj desegnitaj de Otto E. Lau. Belè presita kaj ilustrita sur bonan paperon, tiu ĉi libreto unuavide altiras la atenton kaj, pro tio, faras allogan propagandilon.

Diras la verkinto: "La ilustraĵoj estas speciale por tiu ĉi traduko faritaj de samlandano de Reuter, . . . kaj ili fidele prezentas la vivmanierojn, vestaĵojn, k.t.p., en la tiama tempo. Por certigi al mi, ke la traduko estos facile komprenebla internacie mi sendis ekzemplerojn al ok diverslingvaj Esperantistoj, por ke ili kritikadu kaj elmontru frazojn aŭ vortojn por ili ne bone kompreneblajn." Li jam faris uzon el iliaj konsiloj kaj kritikoj sed petas, ke ni sciigu lian deziron, ke la legantoj ne ŝanceliĝu sendi al li pluajn kritikojn. La historieto enhavas multajn amuzaĵojn okazintajn je la tempo de la Kristnaska festo kaj estas bonega prezentado al anglaj kaj fremdaj legantoj de la ĉiujaraj absurdaĵoj kaj ridindaĵoj kiuj ekscitas la intereson kaj gajigas la korojn de la loĝantaro de subgermaneparolanta urbeto. Ni kore rekomendas ĝian trailegon al ĉiuj, kiuj volas konatiĝi kun la stilo de la lerta tradukinto.

Tra la Mondo.—Tiu ĉi ilustrita gazeto, en sia junia numero, plenigas la unuan jaron de sia ekzistado, kaj ni gratulas la redakcion pro la bonega rezultato de ĝiaj laboroj. La numero enhavas "Bonfaremo," de B-ino. von Süttner, la fama pacifistino, tradukita de D-ro. J. Hanaŭer; "La Sana Stato de la Militistaro kaj Maristaro, dum la rusa-japana Milito," de D-ro. Gambier; "Priskribo pri Dauphiné," de H. Sentis; "La Elsputo de Monto-Pelé (La Martiniko)," de Ing-ro. Rollet de l'Isle; "La Hejma Vivado de la Anglino," de F-ino. C. Oxenford; "La Fabrikado de l' Pipoj en Jura," de Maurice David; daŭrigo de "La Torento el Ŝaŭmo," originalaĵo de Daniel Lesueur; "Centa Datreveno de la Poetino Elizabeth Barrett Browning," esperantigita de Odilino Prudent. En la aldono, ni trovas "La Tragedio de l' Homo," de la fama hungara verkisto Emeriko Madach, esperantigita de Arnoldo Gölti; "Ibrahim," persa novelo de D-ro. Busutil (Malta); "Ĉe l' Sojlo de l' Amo," originalo de Radvan-Ripinski (Rusujo); "Virina Amo," legendo de Haldor Midthus (Norvegujo).—G. C.

Juna Esperantisto.—En la marta, aprila kaj maja numeroj estas daŭrigataj "En la Abismo," de H. Wells; kaj "Sinjoro Vento kaj Sinjorino Pluvo," de Paul de Musset, tradukita de Paul Champion. En la aprila kaj maja numeroj ni trovas la daŭrigon de la duakta komedieto, "La Gasto," originale verkita de Sinjorino M. Vallienne.—G. C.

La Revue de l'Esperanto (Julio).—Enhavo:—Vesperkunveno de la Esperantista Grupo; artikolo de Inĝeniero Bignié, pri "Nia Devo"; letero de S-ro. Romano Frenkel, pri la disvastigo de Esperanto inter la gejunularo; "Rakonto pri Poŝtkarto," de "A. T."; versaĵo, "Al du Novaj Geedzoj," de A. Theiss; artikolo, "Internaciaj Lingvoj," de A. Michaux, en kiu li komparas "Idiom Neutral" kaj "Panroman" (nova lingvo de D-ro. Molenaar) kun Esperanto sen lerno.—G. C.

Esperanta Ligilo.—Monata revuo. Por ĉiu lando. 3 fr. Direktoro Th. Cart, 12, rue Soufflot, Paris. Tria jaro, No. 6, Junio, 1906. Enhavo:—1, Novaj abonintoj; 2, Problemo; 3, Interparolado: Vetero; 4, Poezio: Historieto; 5, Humoraĵo; 6, Politika Kroniko (S-ro. Guilbeau); 7, La Unua Amiko (de la Lendelle, tradukita D-ro. Sirven); 8, Proverboj. Felietono: Perdita kaj Retrovita (Boirac).

Espero Pacifista (Majo).—Enhavo:—"Eŭropaj Naciecoj kaj Militaj Landakiroj," el la *Courrier Européen*,

tradukita de D-ro. Vallienne. Sub "Militfaktoj kaj Armadoj" estas donita la diskutado en la brita parlamento pri propono prezentita de S-ro. Vivian, petanta, ke la registaro alprenu energiajn rimedojn por malpligrandigi la elspezojn dediĉitajn al la armadoj, kaj, ke tiu ĉi propono estu metata en la programon de la venonta Haga Konferenco. Tiam sekvas kvar artikoloj pri "Politiko Internacia," "Kolonias Demandoj," "Arbitracio Internacia," kaj "Pacifisma Movado." La numero finiĝas per sciigo pri la Esperantista movado.—G. C.

La Suno Hispana (Junio).—Enhavo:—Protestoj ricevitaĵ el fremlandoj kontraŭ la nehumana atenco por mortigi la Gereĝojn de Hispanujo, en Madrido la 31an de la pasinta Majo; raporto pri la vesperfestoj de la 28a de Aprilo; La Dua Kongreso; Sciigoj; Bibliografio.—G. C.

Esperantisten (Aprilo-Majo).—Enhavo:—"Esperanto kaj la Lernejo," de P. Ahlberg; "Pri Sveda Esperantista Federacio"; "Esperanto en Nordo," de P. Ahlberg, sekretario de la Klubo Esperantista de Stockholm; "Esperanto kaj la Komercistaro,"

alvoko de C. Feyerabend (prez.) kaj C. Barthel (sekr.), de la Internacia Komercista Esperanta Societo, kiu diras: "Komercistoj de la tuta mondo, organizu vin, por enkonduki Esperanton kiel komerca lingvo!"; "Oni Parolas Esperanton," artikolo de la Redakcio; versaĵo, "Historio Tragika," el Adalbert von Chamisso, esperantigis Alceste.—G. C.

The Hartley University College Magazine for June has an article, "The International Language," by "L. A. L." (whose initials London Esperantists will recognise as those of one of the energetic officials of the Association), in which he rebuts the idea, entertained by some people, that Esperanto is intended to displace existing languages, and he very rightly says that Esperanto was never intended to *displace*, but to *help* the mother-tongues of the world; that its aim is to be simply a *second* language to all, and to abolish the necessity for persons who are going in for commerce to learn any language but the one, and that the simplest possible. "L. A. L." then gives a short epitome of the grammar, showing how easily Esperanto can be acquired, its flexibility, euphony and truly international character.—G. C.

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses penojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia enpresado kiel sube (pli ol kvar linioj po tri penoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu enpresadon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

86. **Carlisle**.—S-ro. Adam Miller, 9, *River-street*, kun du geamikoj, volas renkonti samideanojn en Keswick (Anglujo) dum dusemajna libertempo en Aŭgusto aŭ Septembro.

94. **Glasgow** (Skotlando).—S-ro. G. D. Buchanan, 7, *Garthland-street*, dez. ricevi sciig. de aliland. fervojistoj, precipe pri la uzad. kaj progres. de Esperanto ĉe la fervojoj.

100. **Tokyo** (Japanujo).—S-ro. T. Inayama, 6, *Yamashita Cho, Kyobashi Ku*, deziras korespondadi kun alilanduloj.

101. **Kobe** (Japanujo).—S-ro. C. Yokota, 5, *Gochome Motomachi*, deziras korespondadi kun alilanduloj.

102. **London, N.**—S-ro. Arthur Gray 138, *Bethune-road, Stamford-hill*, deziras sciig. kaj detalojn pri la vivado, kaj precipe pri la lingvo, de la Ciganoj (Zigeuner, Gypsies) en ĉiuj landoj.

103. **Leicester**.—S-ro. H. W. Diamond, 18, *Broadhurst-street*, deziras interŝanĝi aŭ korespondi pri poŝtmarkoj kun alilanduloj.

104. **Kentish Town** (London, N.).—F-ino. M. R. Hennington, 41, *Burghley-road*, deziras korespondi kun ĉiulandaj Esperantistoj. Tuj kaj ĉiam respondos.

105. **Columbia** (Missouri, U.S.A.).—S-ro. Edwin Fleming, 1701, *Hinkson-avenue*, deziras

korespondi kaj interŝ. ilustr. poŝtk. kun ĉiuland. geesp. Ĉiam kaj tuj respondos.

106. **Murcia** (Hispanujo).—S-ro. Joaquin Cayuela de Grauva deziras interŝanĝi ilustr. poŝtk. kaj poŝtm. kun fraŭlinoj ĉiulandaj.

107. **Cardiff**.—S-ro. W. EDWARD, 35, *Inverness-place, Roath-park*, deziras korespondi en Esperanto kaj stenografio.

108. **Harrogate** (Anglujo).—F-ino. M. A. Swainson, 43, *Franklin-road*, deziras interŝanĝi ilustr. poŝtk. kun Esperantistoj en ĉiuj landoj.

109. **Moskvo** (Rusujo).—S-ro. L. Titov, *Valovaya ulica, dom Serpulovskogo monastyrja*, dankos por sciigo (eĉ supraĵa) pri ĵargonoj Pigeon-English, Chinook, Pennsylvania Deutsch, kaj Sabir. Ankaŭ interŝ. il. poŝtk.

110. **Twickenham** (Anglujo).—S-ro. J. H. Salomon, 2, *St. Stephen's-gardens*, volas varbi por interkonsente reciproka korektada koresponda klubo. Sendu poŝtmarkon por detaloj.

111. **Oklahoma** (Oklahoma, U.S.A.).—S-ro. Arthur E. Baker, *General Delivery*, deziras koresp. per poŝtk. ilustr. aŭ leteroj kun ĉiulandanoj. Estas fraŭlo.

112. **Perth** (West Australia).—S-ro. H. M. Leighton, *Box 84, G.P.O.*, dez. interŝ. ilustr. poŝtk. kun alilanduloj. Respondos tuj. Preferas vidaĵojn de naturo, se eble koloritajn.